



## Peter Heise: “Farlige drømme”

---

### 5. I skoven er der saa stille

Lyrics by Holger Drachmann

IPA by Eva Hess Thaysen & Ruben Schachtenhaufen

Word to Word translation by Eva Hess Thaysen

ʔi 'skɔː-vən 'ʔæ dæ sɔ 'stel-lə  
**I Skoven er der saa stille;**  
*In the forest is it so quiet;*

dæ 'ʒas-lə 'kɔn de 'guː-lə 'blæð  
**der rasler kun det gule Blad;**  
*there rustles only the yellow leaf;*

nu 'kɔm-mə den 'stɔn vi 'vil-lə  
**nu kommer den Stund, vi ville**  
*now comes the time, we would*

sɔm 'vɛn-nə 'skel-ləs 'ʔæð  
**som Venner skilles ad.**  
*as friends part from (each other).*

'skɔː-vən 'luː-ðe með 'bʒeŋ-kən 'bʒat  
**Skoven luder med Brinken brat.**  
*The forest stoops with the hillside steep.*

'ven-fɛl-lən 'vak-lə nɔː 'ven-nən taː 'fæt  
**Vindfælden vakler, naar Vinden ta'er fat.**  
*The windfall reels when the wind takes grip.*

'nu kɔm-mə 'ven-tʒəns den 'lɑŋ-ŋə 'viː-lə  
**nu kommer Vintrens den lange Hvile**  
*Now comes winter's the long rest*

ʔɔ 'lɛŋ-ŋe-ʒə 'næt  
**og længere Nat.**  
*and longer night.*